

# INVENTUM

*maakt 't moment*

THERMOMÈTRE FRONTAL SANS CONTACT

## berührungslose Stirnthermometer

# TMC609



- Gebrauchsanleitung
- mode d'emploi

**2 JAAR**  
INVENTUM  
GARANTIE

**OMRUIL**  
SERVICE

**OER**  
HOLLANDS  
SINDS 1908



	Erklärung der Symbole	Seite 5
	Einführung	Seite 6
1.	Sicherheitsvorschriften	Seite 6
2.	Productbeschreibung	Seite 8
3.	Körpertemperatur	Seite 10
4.	Vor der ersten Verwendung	Seite 10
5.	Temperaturmessen über die Stirn	Seite 11
6.	Temperaturmessen einer Objekt	Seite 12
7.	Tipps für die Messung	Seite 12
8.	Fieberanzeige	Seite 13
9.	Speicher	Seite 13
10.	Batterien austauschen	Seite 14
11.	Spezifikationen	Seite 15
12.	Reinigung & Wartung	Seite 17
13.	Störungen & Lösungen	Seite 18
14.	Wichtige Informationen zur elektromagnetische Kompatibilität (EMC)	Seite 19
	<i>Allgemeine Service- und Garantiebedingungen</i>	Seite 45

# Français

	explication des symboles	page 25
	introduction	page 26
1	consignes de sécurité	page 26
2	description du produit	page 28
3	température corporelle	page 30
4	avant la première utilisation	page 30
5	mesure de la température via le front	page 31
6	mesure de la température d'un objet	page 32
7	conseils pour la mesure	page 32
8	indication de fièvre	page 33
9	mémoire	page 33
10	remplacement des piles	page 34
11	spécifications	page 35
12	nettoyage et entretien	page 37
13	pannes et solutions	page 38
14	Informations importantes concernant compatibilité électromagnétique (CEM)	page 39
	<i>Conditions générales de garantie et de service après-vente</i>	page 48

## Erklärung der Symbole



Verwendetes Teil Typ BF



Gemäß Richtlinie 2012/19/EU entsorgen



Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vollständig und aufmerksam durch



Name und Anschrift des Herstellers



Name und Anschrift des autorisierten Vertreters in der Europäischen Union



Erfüllt die Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte. Richtlinie 2007/47/EG. Angekündigt durch den TÜV Rheinland (CE0197)



Trocken halten



Achtung

**IP22**

Erste Kennziffer des IP-Codes 2: Geschützt gegen feste Fremdkörper mit Durchmesser ab 12,5 mm. Zweite Kennziffer des IP-Codes: Schutz gegen fallendes Tropfwasser, wenn das Gehäuse bis zu 15° geneigt ist.

Leere Batterien nicht mit dem Hausmüll entsorgen. Halten Sie sich an die kommunalen Richtlinien für das Recycling von Batterien.

**SN**

Seriennummer

### **ANMERKUNG:**



1. In einer Umgebung mit elektrostatischer Entladung kann das Gerät beschädigt werden. Dann ist eventuell das Rücksetzen des Geräts durch den Benutzer erforderlich.
2. Verantwortungsvoll entsorgen: Fragen Sie Ihren Lieferanten oder Ihre kommunale Abfallverwertungsstelle nach den Details.



Herstellungsdatum

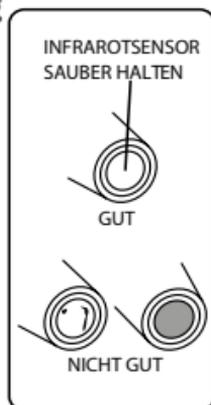
# Einführung

Das Thermometer wurde für eine genaue, sichere, schnelle und berührungslose Messung der Körpertemperatur (Abstand 0 bis 5 cm) und Messung von Zielen, sowie Babyflaschen und Essen auf der Stirn entwickelt. Das Gerät ist für die regelmäßige Kontrolle der Körpertemperatur im Haus gedacht. Die Messung erfolgt am Stirn. Das Gerät darf bei Menschen jedes Alters angewendet werden. Der Patient kann selbst Messungen durchführen, die Batterien austauschen und das Gerät und das Zubehör gemäß Gebrauchsanweisung warten.

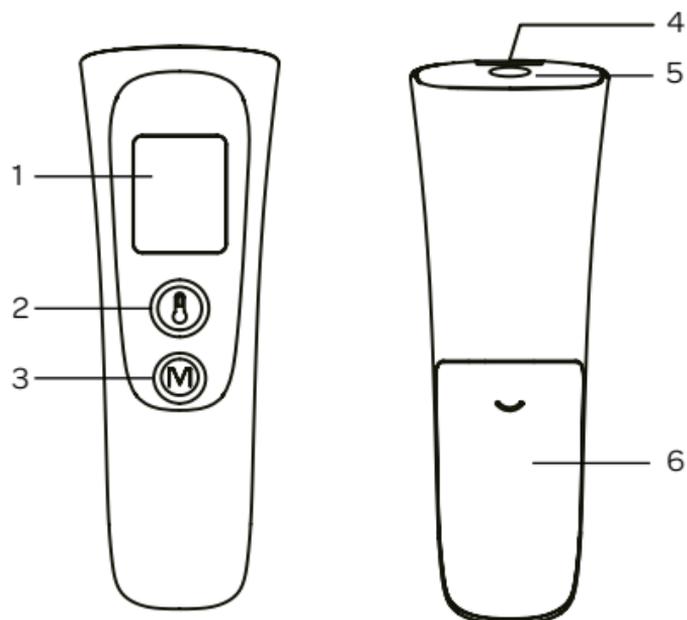
## 1 Sicherheitsvorschriften

Um ein genaues Ergebnis zu erzielen, ist es notwendig, die Messung korrekt durchzuführen. Lesen Sie deshalb vor dem Gebrauch diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.

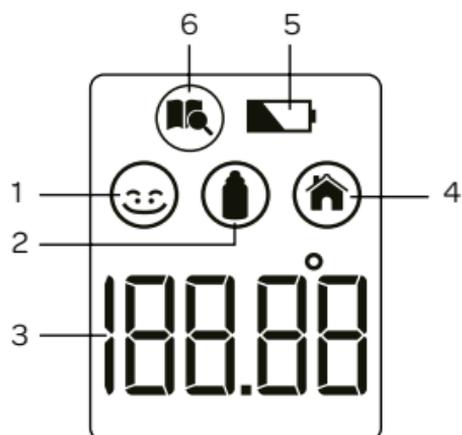
- Die Nutzung des Thermometers ersetzt nicht den Besuch bei Ihrem Arzt. Messergebnisse dienen nur als Anhaltspunkte. Nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Arzt auf, wenn ihr Gesundheitszustand nach Ihrer Meinung schlecht ist.
- Der Infrarotsensor muss sauber, trocken und unbeschädigt bleiben, um eine optimale Messung zu garantieren.
- Fett auf der Stirn können zu einem falschen Messergebnis führen. Sorgen Sie also dafür, dass die Stirn sauber ist.
- Kontakt mit dem Infrarotsensor vermeiden und nicht auf diesen blasen. Ein verschmutzter Infrarotsensor kann eine falsche Messung ergeben.
- Verwenden Sie dieses Thermometer nur zum Messen der Körpertemperatur, Umgebungstemperatur oder Ziel-Temperatur.
- Wenn die Umgebungstemperatur stark von der Temperatur des Raumes abweicht, in dem die Messung stattfinden soll, warten Sie 30 Minuten, bevor Sie die Messung durchführen.
- Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern und Tieren auf, damit ein Verschlucken von Kleinteilen vermieden wird.



- Lassen Sie Kinder ihre Temperatur nicht ohne Aufsicht messen. Kinder sind nicht in der Lage, das Gerät gemäß den Anweisungen in der Gebrauchsanweisung zu gebrauchen. Das Thermometer ist kein Spielzeug.
- **Explosionsgefahr!** Werfen Sie Batterien nicht ins Feuer.
- Lagern Sie das Gerät nicht bei extremen Temperaturen (unter  $-20\text{ °C}/-4\text{ °F}$  oder über  $55\text{ °C}/131\text{ °F}$ ) oder bei extremer Feuchtigkeit (unter 15 % oder über 90 % relativer Luftfeuchtigkeit). Die Nichteinhaltung dieser Anweisung kann zu ungenauen Messungen führen.
- Verwenden Sie das Thermometer nicht, wenn dieses beschädigt ist (beispielsweise wenn der Sensor defekt ist). Wenn Sie das Thermometer dennoch weiter gebrauchen, kann dies Verletzungen verursachen und die Ergebnisse können ungenau sein.
- Reparieren Sie das Gerät nicht selbst. In einem solchen Fall erlischt die Garantie. Nehmen Sie Kontakt mit Ihrem Lieferanten auf.
- Verwenden Sie kein Mobilgerät wie ein Mobiltelefon in der Nähe, wenn eine Messung durchgeführt wird.
- Holen Sie die Batterien aus dem Gerät, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden. Wenn eine Batterie leckt, müssen Sie sie vorsichtig entfernen. Achten Sie darauf, dass keine leckende Flüssigkeit auf die Haut gelangt.
- Dieses Gerät bedarf spezieller Vorschriften hinsichtlich der EMV und muss gemäß diesen Vorschriften installiert und gebraucht werden. Dieses Gerät kann von tragbaren und mobilen HF-Kommunikationsgeräten beeinflusst werden.
- Bewahren Sie das Thermometer an einem trockenen, sauberen Ort auf. Schützen Sie das Gerät gegen direkte Sonnenstrahlen und extrem hohe oder niedrige Temperaturen und Staub.
- **Tauchen Sie das Thermometer nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein.**
- Fassen Sie während des Gebrauchs nicht gleichzeitig die Batterien und den Patienten an.
- Nehmen Sie mit dem Kundenservice von Inventum:
  - bei Fragen über das Gerät wie beispielsweise über Inbetriebnahme, Wartung oder Verwendung; oder
  - um unerwartete Bearbeitungen oder Ereignisse zu melden.
- Schützen Sie das Gerät vor Stößen und Erschütterungen. Diese können das Gerät beschädigen.



1. LCD-Display
2. Messtaste - 
3. Speichertaste - **M**
4. Abstandssensor
5. Infrarotsensor
6. Batteriefach



1. Symbol für eine Stirnmessung
2. Symbol für eine Zielmessung
3. Temperaturanzeige
4. Symbol für Raumtemperatur
5. Batterien beinahe leer
6. Symbol für Speicheranzeige

## 3 Körpertemperatur

Die Normalkörpertemperatur ist ein Temperaturbereich. Der normale Bereich einer Person kann mit zunehmendem Alter niedriger werden. Nachstehende Tabelle zeigt den normalen altersabhängigen Temperaturbereich:

0 ~2 Jahre	36.4 ~ 38.0 °C	97.5 ~ 100.4 °F
3 ~ 10 Jahre	36.1 ~ 37.8 °C	97.0 ~ 100.0 °F
11 ~ 65 Jahre	35.9 ~ 37.6 °C	96.6 ~ 99.7 °F
> 65 Jahre	35.8 ~ 37.5 °C	96.4 ~ 99.5 °F

Der Bereich der normalen Temperatur kann von Person zu Person unterschiedlich sein und von verschiedenen Faktoren beeinflusst werden, wie beispielsweise Zeitpunkt, Aktivität, Einnahme von Medikamenten, Gemütszustand und so weiter. Üben Sie deshalb mit dem Thermometer und führen Sie bei sich selbst und Ihren Familienmitgliedern Messungen im gesunden Zustand durch. Sie wissen dann im Krankheitsfall, wie das Thermometer funktioniert und können den Ergebnissen auch vertrauen.

## 4 Vor der ersten Verwendung

Wenn Sie das Gerät zum ersten Mal verwenden, gehen Sie wie folgt vor: Packen Sie das Gerät vorsichtig aus und entfernen Sie das Verpackungsmaterial. Bewahren Sie das Material (Plastikbeutel und Karton) immer für Kinder unzugänglich auf. Kontrollieren Sie das Gerät nach dem Auspacken auf möglicherweise durch den Transport verursachte Beschädigung.

1. Um genaue Messungen zu erhalten, ist es wichtig, dass der Infrarotsensor sauber ist. Reinigen Sie den Sensor mit einem Wattestäbchen, das Sie vorher mit Alkohol etwas anfeuchten. Trocknen Sie den Sensor sofort mit einem sauberen Wattestäbchen. Lassen Sie den Sensor 20 Minuten trocknen, bevor Sie Messungen durchführen.
2. Fett auf der Stirn können zu einem falschen Messergebnis führen. Sorgen Sie also dafür, dass die Stirn sauber sind. Wenn Sie die Stirn reinigen, müssen Sie 20 Minuten warten, bevor Sie eine Messung durchführen.

3. Wenn die Umgebungstemperatur stark von der Temperatur des Raumes abweicht, in dem die Messung stattfinden soll, warten Sie 30 Minuten, bevor Sie die Messung durchführen.
4. Öffnen Sie das Batteriefach und entfernen Sie den Streifen bei den Batterien, wenn Sie das Thermometer zum ersten Mal verwenden. Das Thermometer schaltet sich automatisch ein. Drücken Sie jeder Taste zum einschalten das Thermometer nachdem ausgeschaltet ist.



### Achtung:

Im Standby-Modus zeigt das LCD-Display abwechselnd die Zeit und die aktuelle Zimmertemperatur.

## 5 Temperaturmessen über die Stirn

1. Halten Sie das Thermometer wie abgebildet mit Ihrem Daumen auf dem Messentaste [8] fest.
  - Drücken Sie noch nicht auf den Taste.
  - Sorgen Sie dafür, dass die Messspitze sauber ist.
2. Drücken Sie auf den Messentaste [8], um die Messung zu starten. Der Sensor ist jetzt aktiviert und Sie können die richtige Position ermitteln für eine Messung über die Stirn. Beim richtige Position hören Sie einen Signalton. Nach vollendeter Temperaturemittlung wird die Temperatur in der Anzeige gezeigt. Die Indikator-LED leuchtet auf: rot = Fieberalarm, grün ist gut. Die Messung ist dann erfolgt und Sie können das Thermometer von der Stirn nehmen.
3. Die Temperatur wird auch auf dem Display angezeigt.



**Achtung:** Der Abstandssensor wird die Abstand zwischen die Stirn und das Thermometer messen.

Richten Sie den Sensor mit einen Abstand von 0 bis 5 cm und eine Messung wurde stattfinden. Wenn die Abstand über 5 cm ist oder weniger als 1 cm hören Sie einen Signalton. Sie sollen das Thermometer näher die Stirn halten.

## 6 Temperaturmessen einer Ziel

1. Drücken und halten Sie die [**8**] und [**M**] Taste gleichzeitig ein. Das Symbol für den Ziel-Temperaturmessmodus erscheint in der Anzeige.
2. Halten Sie das Thermometer wie abgebildet mit Ihrem Daumen auf dem Messentaste [**8**] fest. Richten Sie den Sensor mit einen Abstand von 1 bis 5 cm auf das Ziel bzw. der Flüssigkeit und drücken Sie die [**8**] Taste.
3. Sie können das Thermometer von das Ziel nehmen. Die gemessene Temperatur wird in der Anzeige angezeigt. Drücken Sie die [**M**] Speichertaste um zum Standby-Modus zurückzukehren. Wenn keiner Taste 1 Minute lang gedrückt wird, kehrt das Display wieder in den Standby-Modus zurück.



## 7 Tipps für die Messung

1. Die Temperatur kann durch verschiedene Faktoren beeinflusst werden, insbesondere wenn die Person:
  - sehr warmen oder sehr kalten Temperaturen ausgesetzt ist;
  - kürzlich geschwommen oder in der Badewanne gelegen ist;
  - die Stirn bedeckt hat.In solchen Fällen muss mindestens 30 Minuten gewartet werden, bevor die Messung durchgeführt werden kann.

2. Die aktuelle Temperatur wird gezeigt, bei der Messung eines Ziel. Diese Temperatur kann, insbesondere, von der Innentemperatur, unterschiedlich sein, wenn die Oberfläche direkter Sonnenlicht oder Zug hatte.

## 8 Fieberanzeige

Wenn das Messergebnis 38.0°C erreicht oder überschreitet leuchtet die Indikator-LED rot. Anderenfalls leuchtet die Indikator-LED grün. Das Bereich ist:  
Grünes LED: 34.0°C ~ 37.9°C (93.2°F ~ 100.3°F)  
Rotes LED: 38.0°C ~ 42.9°C (100.4°F ~ 109.3°F)



## 9 Speicher

Es gibt 9 Speicherpositionen zur Speicherung von Stirnmessungen.

Die aktuelle Messung wird immer an der letzten Position gespeichert. Wenn alle Speicherpositionen voll sind, wird die älteste Messung aus dem Speicher gelöscht.

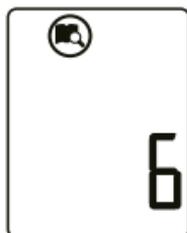
Drücken Sie auf den Speichertaste **[M]**, um die Temperatur zu kontrollieren.

Die Speicherposition und gemessene Temperatur wird in der Anzeige gezeigt.

Drücken Sie erneut auf den Speichertaste **[M]** um die Temperatur einer folgenden Speicherposition anzuzeigen.

Drücken und halten Sie die **[8]** und **[M]** Taste gleichzeitig um zurückzukehren nach dem Standby-Modus.

**Achtung:** Es ist nicht möglich, ein einzelne Messung oder alle Messungen manuell zu löschen.



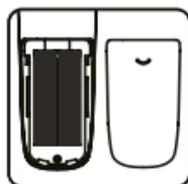
## 10 Batterien austauschen

Wenn die Batterien beinahe leer sind, erscheint das Symbol "🔋" auf dem Display. Wenn das Thermometer überhaupt nicht mehr funktioniert, müssen Sie die Batterien austauschen.

Das Thermometer wird mit zwei Batterien geliefert (2 x AAA). Entfernen Sie die Batterieklappe und nehmen Sie die Batterien heraus. Legen Sie neue AAA-Batterien in das Batteriefach ein.

Achten Sie auf die Position der + und - Pole der Batterien.

Setzen Sie die Batterieklappe wieder auf dem Thermometer ein.



### **Vorsicht:**

- Leere Batterien sind schädlich für die Umwelt. Entsorgen Sie sie nicht mit dem üblichen Hausmüll, sondern nach den kommunalen Richtlinien für Recycling.
- Bewahren Sie Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Klinische Wiederholpräzision						
Thema	Betriebsart	Messfläche	Referenz Körper Ort	Klinische Bias (Acb)	Grenzen des Vertrages (LA)	Klinische Wiederholpräzision ( $\sigma_r$ )
A1	Justierte Modus	Stirn	Körperzentraltemperatur	-0.274	0.986	0.148
A2				-0.094	1.449	0.164
B				-0.123	1.439	0.171
C				-0.500	1.363	0.197

Stromversorgung	DC 3V (2 x AAA)
Messbereich Körpertemperatur	32.0°C ~ 42.9°C (89.6°F ~ 109.3 °F)
Klinische Genauigkeit	± 0.2°C (± 0.4°F) von 35.0°C ~ 42.0°C (95.0°F ~ 107.6°F) ± 0.3°C (± 0.5°F) für anderen Bereich
Messbereich Zieltemperatur	-22°C ~ 80.0°C (-7.6°F ~ 176.0°F)
Genauigkeit Zieltemperatur	± 2.0°C (± 4.0°F)
Messbereich Zimmertemperatur	5.0°C ~ 59.9°C (41.0°F ~ 139.8°F)
Genauigkeit Zimmertemperatur	± 1°C (± 2°F)
Erforderliche Zeit zum durchführen eine Messung	1 Sekunde
Meßintervall	1 Sekunde
Abmessungen	130.1 x 45.0 x 50.3 mm (LxWxD)
Gewicht	62 g (ohne Batterien)
Betriebsbedingungen - Stirn und Ziel	15.0°C ~ 40.0°C (59.0°F ~ 104.0°F) Relative Luftfeuchtigkeit: 15% ~ 85% Atmosphärischer Druck: 700hPa~1060hPa
Lager- und Transport- bedingungenort	-20°C ~ 55°C (-4°F ~ 131°F) Relative Luftfeuchtigkeit: 15% ~ 90% Atmosphärischer Druck: 700hPa~1060hPa
Lebensdauer	2 Jahren

Lebensdauer der Batterie: mit neuen Batterien ungefähr 6 Monate bei 5-maligem Gebrauch pro Tag.

IP-Klassifizierungssystem	IP22
Klassifizierung von ME-Ausrüstung	Intern angetrieben/ Kontinuierlicher Betrieb

 **Vorsicht:** Dieses Thermometer wurde gründlich geprüft und inspiziert, um gute Leistungen und die Funktion zu garantieren!

## 12 Reinigung & Wartung

Um korrekte Messungen zu gewährleisten, ist es wichtig, dass der Infrarotsensor und der Abstandssensor sauber und nicht verkratzt ist. Fingerabdrücke oder Verschmutzung beeinflussen die Genauigkeit des Thermometers nachteilig.

Um eine genaue Messung durchzuführen, müssen die Sensoren gereinigt werden.

Reinigen Sie den Sensoren vorsichtig mit einem Wattestäbchen, das mit Alkohol befeuchtet wurde, und trocknen Sie den Sensoren danach sofort mit einem sauberen Wattestäbchen.



Verwenden Sie ein weiches Tuch, um das restliche Thermometer zu reinigen.

Reinigen Sie das Thermometer nie mit aggressiven Reinigungsmitteln und tauchen Sie das Thermometer nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten.



Bewahren Sie das Thermometer in einem sauberen, trockenen Raum bei Zimmertemperatur auf. Setzen Sie das Thermometer nicht extremen Temperaturen, Feuchtigkeit, direktem Sonnenlicht oder Erschütterungen aus.

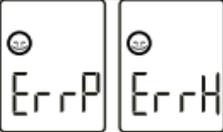
### **KALIBRIERUNG**

Das Thermometer wurde bei der Produktion kalibriert.

Wenn das Thermometer gemäß den Anweisungen in der Gebrauchsanweisung verwendet wird, ist es nicht notwendig, das Thermometer erneut zu kalibrieren.

Versuchen Sie nicht, das Thermometer zu verändern oder nach der Demontage wieder zusammenzubauen.

# 13 Störungen & Lösungen

Störung	Kontrolle	Lösung
Keine Funktion oder automatisches Zurücksetzen, wenn der Batteriestreifen entfernt wird	Batterien leer?	Tauschen Sie die Batterien aus
	Batterien falsch eingelegt?	Nehmen Sie die Batterien heraus und legen Sie sie korrekt ein. Achten Sie auf die + und - Pole.
	Schlechter Kontakt der Batterien?	
	Die gemessene Temperatur ist niedriger als 32,0 °C/89,6 °F oder höher als 42,9 °C/109,3 °F. Kontrollieren Sie die Messmethode.	Folgen Sie den Instruktionen in der Gebrauchsanweisung, um eine korrekte Messung zu erhalten.
	Hardwareproblem	Nehmen Sie Kontakt mit dem Kundenservice von Inventum auf.
	Die Betriebstemperatur ist nicht im Toleranzbereich.	Das Thermometer im Toleranzbereich des Betriebstemperatur verwenden.
Die Messung ist nicht genau oder es gibt Zweifel über die Richtigkeit der Messung.	Kontrollieren Sie, ob der Infrarotsensor sauber ist.	Reinigen Sie den Infrarotsensor mit einem Wattestäbchen gemäß Gebrauchsanweisung.
	Kontrollieren Sie, ob die Messweise korrekt ist.	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung und stellen Sie sicher, dass Sie wissen, wie das Thermometer zu verwenden ist.
	Prüfen Sie, ob sich der Patient und das Thermometer im gleichen Raum akklimatisiert haben.	Sorgen Sie dafür, dass sich das Thermometer und der Patient vor der Messung 30 Minuten im selben Raum aufhalten.

Störung	Kontrolle	Lösung
Die Messung ist nicht genau oder es gibt Zweifel über die Richtigkeit der Messung.	Verwenden Sie das Thermometer im Haus?	Führen Sie die Messung im Haus aus.
	Wurde das Thermometer zu lange mit einer warmen Hand festgehalten?	Legen Sie das Thermometer auf den Tisch in dem Raum, in dem die Messung stattfinden soll, und lassen Sie das Thermometer erst einmal abkühlen.
	Kontrollieren Sie, ob im Display das Symbol für leere Batterien angezeigt wird.	Tauschen Sie die Batterien aus

## 14

## Wichtige Informationen zur elektromagnetischen Kompatibilität (EMC)

MEDIZINISCH-ELEKTRISCHES EQUIPMENT erfordert spezielle Vorsichtsmaßnahmen zur EMC. Tragbare und mobile RF-Kommunikationsgeräte können MEDIZINISCH-ELEKTRISCHES EQUIPMENT beeinflussen.

In einer relativ trockenen Betriebsumgebung entstehen in der Regel starke elektromagnetische Störfelder. Diese können sich wie folgt auf das Gerät auswirken:

- Das Gerät stoppt die Ausgabe.
- Das Gerät wird ausgeschaltet.
- Das Gerät wird neu gestartet.

Das oben beschriebene Phänomen hat keinen Einfluss auf die grundlegende Sicherheit und die wesentlichen Leistungsmerkmale des Geräts; der Benutzer kann es daher konform den Anweisungen verwenden. Wenn Sie das obige Phänomen vermeiden möchten, sollten Sie das Gerät in der in dieser Anleitung angegebenen Umgebung verwenden.

**Tabelle 1**

<b>Leitfaden – Elektromagnetische Strahlung</b>		
Das Gerät ist für den Einsatz in einer elektromagnetischen Umgebung wie unten angegeben geeignet. Der Kunde oder der Benutzer sollte sicherstellen, dass es in entsprechender Umgebung eingesetzt wird.		
<b>Strahlungstest</b>	<b>Compliance</b>	<b>Elektromagnetische Umgebung - Leitfaden</b>
RF-Strahlung CISPR 11	Gruppe 1	Das Gerät arbeitet mit RF-Energie nur für interne Funktionen. Daher ist die RF-Strahlung sehr gering und wird keine Interferenzen bei naheliegenderem elektronischem Equipment verursachen.
RF-Strahlung CISPR 11	Klasse B	Das ME-Equipment ist ausschließlich batteriebetrieben.
Oberwellenstrahlung IEC 61000-3-2	Nicht zutreffend	
Spannungsschwankungen/Flicker IEC 61000-3-3	Nicht zutreffend	

**Tabell e 2****Leitfaden und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit**

Das Gerät ist für den Einsatz in einer elektromagnetischen Umgebung wie unten angegeben geeignet. Der Kunde oder der Benutzer des Geräts sollte sicherstellen, dass es in entsprechender Umgebung eingesetzt wird.

<b>Störfestigkeitstest</b>	<b>IEC 60601 Prüfpegel</b>	<b>Kompatibilitätsebene</b>	<b>Elektromagnetische Umgebung - Leitfaden</b>
Elektrostatisc he Entladung (ESD) IEC 61000-4-2	$\pm 8$ kV/Kontakt $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV $\pm 15$ kV/Luft	$\pm 8$ kV/Kontakt $\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV $\pm 15$ kV Luft	Böden sollten aus Holz, Beton oder Keramikf-liesen sein. Wenn Böden mit Synthetikmaterial belegt sind, sollte die relative Luftfeuchtigkeit mindestens 30% betragen.
Schnelle transiente elektrische Störgrößen/Burst IEC61000-4-4	Stromleitungen: $\pm 2$ kV Eingangs-/Ausgangsleitungen $\pm 1$ kV	Nicht zutreffend	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Überspannung IEC 61000-4-5	Leitung(en) zu Leitung(en): $\pm 1$ kV Leitung(en) zu Erde: $\pm 2$ kV/100 kHz Wiederholfrequenz	Nicht zutreffend	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen
Spannungseinbrüche, kurze Unterbrechungen und Spannungsschwankungen auf Stromeingangsleitungen IEC 61000-4-11	0% UT; 0,5 Zyklen Bei 0°, 45°, 90°, 135°, 180°, 225°, 270° und 315° 0% UT ; 1 Zyklus und 70% UT ; 25/30 Zyklen Einzelphase: bei 0° 0% UT ; 300 Zyklen	Nicht zutreffend	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen. Wenn der Nutzer des Gerätes einen Weiterbetrieb bei massiven Stromausfällen benötigt, empfehlen wir, das Gerät mit einer unterbrechungsfreien Stromversorgung oder einer Batterie zu betreiben.
Netzfrequenz (50Hz/60Hz) Magnetfeld IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Stromfrequenz- Magnetfelder sollten Stärken haben, die für eine typische Arbeits- oder Krankenhausumgebung charakteristisch sind.

HINWEIS UT ist die Wechselstromnetzspannung vor Anwendung der Testpegel.

### Tabella 3

#### Leitfaden und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit

Das Gerät ist für den Einsatz in einer elektromagnetischen Umgebung wie unten angegeben geeignet. Der Kunde oder der Benutzer des Geräts sollte sicherstellen, dass es in entsprechender Umgebung eingesetzt wird.

Immunity test	IEC 60601 Prüfpegel	Kompatibilitätsebene	Elektromagnetische Umgebung - Leitfaden
Leitung RF IEC 61000-4-6	3V 0.15 MHz to 80MHz 6V (in ISM und Amateur- funkbändern) zwischen 0.15 Mhz and 80 MHz	Nicht zutreffend	Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte sollten in keinem geringeren Abstand zu einer Komponente des Geräts der empfohlene Trennungsabstand, der sich anhand der Frequenz des Senders anwendbaren Gleichung berechnet. Empfohlene Trennungsabstände: $d=1,2\sqrt{P}$ 150 KHz to 80 MHz $d=1,2\sqrt{P}$ 80 MHz to 800 MHz $d=2,3\sqrt{P}$ 80 MHz to 2.7 GHz
Strahlung RF IEC 61000-4-3	10V/m, 80 MHz to 2,7 GHz	10V/m	wobei P für die maximale Nennausgangsleistung des Übertragers in Watt (W) entsprechend dem Hersteller des Übertragers steht und d der empfohlene Trennungsabstand in Metern (m). Die Feldstärke stationärer Funksender ist bei allen Frequenzen gemäß einer Untersuchung vor Ort geringer als der Übereinstimmungs-Pegel. Interferenzen können in der Nähe von Equipment mit dem folgenden Symbol auftreten: <div style="text-align: center;">  </div>

HINWEIS 1 Bei 80 MHz und 800 MHz gilt der höhere Frequenzbereich.

HINWEIS 2 Diese Richtlinie gilt eventuell nicht in allen Situationen. Die Ausbreitung elektromagnetischer Wellen wird durch Absorptionen und Reflexionen von Gebäuden, Gegenständen und Menschen beeinflusst.

- A Die Feldstärke stationärer Funksender, Basisstationen für Funktelefone (Handy/Schnurlostelefon) und mobilem Landfunk, Amateurfunk, UKW- und MW-Funk und Fernsehübertragungen kann nicht theoretisch genau vorhergesagt werden. Um die elektromagnetische Umgebung auf Grund von stationären HF-Sendern zu beurteilen, muss eine elektromagnetische Untersuchung in Betracht gezogen werden. Übersteigt die gemessene Feldstärke an der Position, an der das Gerät verwendet werden soll, die entsprechende HF-Kompatibilitäts Ebene, muss das Gerät beobachtet werden, um einen normalen Betrieb zu gewährleisten. Wenn ungewöhnliche Leistungsmerkmale beobachtet werden, kann es notwendig sein, zusätzliche Maßnahmen zu ergreifen, wie z. B. die Neuorientierung des Geräts.
- b Im Frequenzbereich 150 kHz bis 80 MHz müssen die Feldstärken bei unter 3V/m liegen

**Tabelle 4**

**Empfohlene Trennungsabstände zwischen tragbaren und mobilen HF-Kommunikationsgeräten und dem Gerät.**

Das Gerät ist zur Verwendung in einer elektromagnetischen Umgebung vorgesehen, in der ausgestrahlte HF-Störungen kontrolliert werden. Der Kunde oder Benutzer des Geräts kann helfen, elektromagnetische Störungen durch Einhaltung eines Mindestabstands zwischen tragbaren und mobilen HF-Kommunikationsgeräten (Überträger) und dem Gerät wie unten empfohlen gemäß der maximalen Ausgangsleistung des Kommunikationsgeräts zu verhindern.

Maximale Ausgangsleistung des Transmitters (W)	Trennungsabstand gemäß Transmitterfrequenz(m)		
	0,15 MHz to 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz bis 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz bis 2,7 GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Bei Überträgern, deren maximale Nenn-Ausgangsleistung nicht oben aufgeführt wird, kann der empfohlene Trennungsabstand  $d$  in Metern (m) mithilfe der für den Überträger anwendbaren Frequenz geschätzt werden, wobei  $P$  für die maximale Nenn-Ausgangsleistung des Überträgers in Watt (W) entsprechend dem Hersteller des Überträgers steht.

**HINWEIS 1** Bei 80 MHz und 800 MHz für den höheren Frequenzbereich.

**HINWEIS 2** Diese Richtlinie gilt eventuell nicht in allen Situationen. Die Ausbreitung elektromagnetischer Wellen wird durch Absorptionen und Reflexionen von Gebäuden, Gegenständen und Menschen beeinflusst.

## explication des symboles



Section appliquée type BF



Éliminez conformément à la directive 2012/19/UE



Lisez attentivement le manuel dans sa totalité



Nom et adresse du fabricant



Nom et adresse du représentant autorisé au sein de l'Union européenne



Conforme aux exigences de la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux. Directive 2007/47/CE. Annoncé par le TÜV Rheinland (CE0197)



Garder au sec



Attention

**IP22**

Indice de protection 1er chiffre: Protégé contre les corps solides supérieurs à 12,5 mm. Indice de protection 2d chiffre : Protégé contre les chutes de gouttes d'eau jusqu'à 15° de la verticale.

Les piles usagées ne doivent pas être éliminées avec les déchets ménagers. Suivez les réglementations locales pour le recyclage des piles usagées.



Numéro de série

### REMARQUE :



1. Dans un environnement à décharge électrostatique, l'appareil peut être endommagé et l'utilisateur peut devoir réinitialiser l'appareil.
2. Éliminez avec soin ; consultez votre fournisseur ou votre service local d'évacuation des déchets pour plus de détails.



Date de fabrication

# introduction

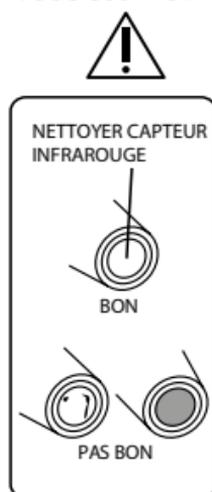
Le thermomètre est conçu pour donner une mesure précise, sûre, rapide et sans contact de la température corporelle dans sur le front (à une distance d'environ 0-5 cm) et la température d'une cible. L'appareil est destiné à des contrôles réguliers de la température corporelle à l'intérieur. La mesure est effectuée sur le front. L'appareil peut être utilisé par des personnes de tous âges. Le patient peut effectuer des mesures, remplacer les piles dans des conditions normales d'utilisation et entretenir l'appareil et les accessoires conformément au manuel.

## 1 consignes de sécurité

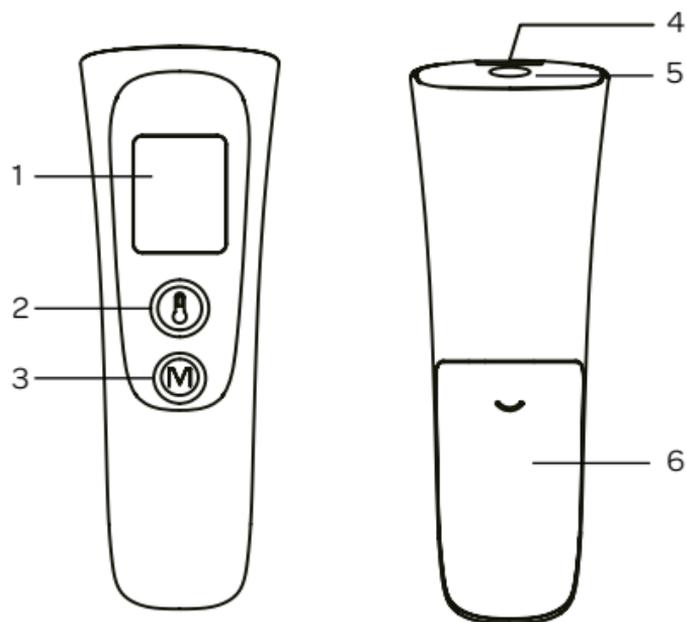
Pour obtenir un résultat précis, il est important d'effectuer une mesure correcte.

Veillez donc lire attentivement ce manuel avant toute utilisation.

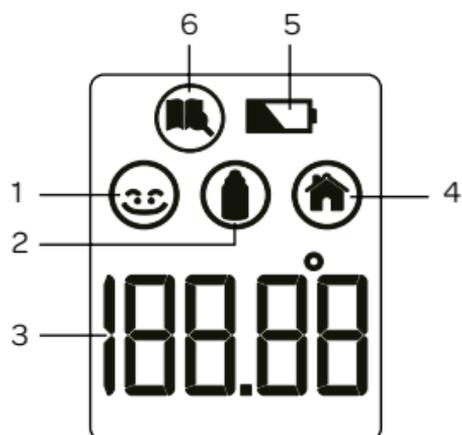
- Ce thermomètre n'est pas destiné à remplacer une consultation d'un médecin. Les résultats des mesures sont donnés à titre indicatif uniquement. Consultez votre médecin si vous estimez être en mauvaise santé.
- Le capteur infrarouge doit être propre, sec et en bon état pour pouvoir garantir une mesure correcte.
- De la graisse sur le front peuvent perturber la lecture. Veillez donc à ce que le front soient propres.
- Ne pas toucher le capteur infrarouge ou ne pas souffler dessus. Un capteur infrarouge sale peut donner une mauvaise lecture.
- Utilisez ce thermomètre exclusivement pour mesurer la température corporelle via le front, la température ambiante ou la température d'une cible.
- Si la température ambiante est significativement différente de la pièce où la mesure est effectuée, attendez 30 minutes avant de prendre la mesure.
- Tenez l'appareil hors de portée des enfants et des animaux pour



- éviter toute ingestion de petites pièces.
- Ne laissez pas des enfants prendre leur température sans surveillance. Les enfants ne sont pas en mesure d'utiliser l'appareil selon les instructions de ce manuel. Le thermomètre n'est pas un jouet.
  - **Risque d'explosion !** Ne jetez pas les piles dans le feu.
  - Ne conservez pas l'appareil à des températures extrêmes (sous -20°C/-4°F ou au-delà de 55°C/131°F ) ou à un taux d'humidité extrême (sous 15 % HR ou au-delà de 90 % HR). Le non-respect de ces instructions peut entraîner des mesures incorrectes.
  - N'utilisez pas le thermomètre s'il est endommagé (par exemple, si le capteur est coincé). Si vous continuez tout de même à utiliser le thermomètre, cela peut provoquer des blessures et les résultats peuvent être imprécis.
  - Ne réparez jamais l'appareil vous-même. La garantie expirerait.
  - N'utilisez pas d'appareils mobiles, comme des téléphones portables, à proximité de l'endroit où des mesures sont effectuées.
  - Retirez les piles de l'appareil si vous ne l'utilisez pas pendant une période plus longue. Si une pile présente une fuite, retirez-le avec soin. Veillez à ce que le liquide qui fuit n'entre pas en contact avec la peau.
  - Cet appareil a besoin de prescriptions spéciales concernant l'EMC et doit être installé et utilisé conformément aux informations EMC. Cet appareil peut être perturbé par les appareils de communication à fréquences radio mobiles et portables.
  - Conservez le thermomètre dans un endroit sec et propre. Protégez l'appareil des rayons du soleil, des températures extrêmement élevées ou basses, des saletés et de la poussière.
  - **N'immergez jamais le thermomètre dans l'eau ou dans tout autre liquide.**
  - Ne touchez jamais en même temps le patient et les piles pendant l'utilisation.
  - Contacter le service clientèle d'Inventum:
    - pour toute question concernant l'appareil, comme la mise en service, l'entretien ou l'utilisation; ou
    - signaler des opérations ou des événements imprévus.
  - Évitez de heurter ou de cogner l'appareil; ceci risque de l'endommager.



1. Écran LCD
2. Bouton de mesure - 
3. Bouton mémoire - **M**
4. Capteur de distance
5. Capteur infrarouge
6. Compartiment des piles



1. Symbole d'une mesure frontale
2. Symbole d'une mesure d'une cible
3. Affiché de la temperature
4. Symbole d'une mesure ambiante
5. Piles presque vides
6. Symbole de mémoire

### 3 température corporelle

La température normale du corps est une plage. La plage normale d'une personne peut diminuer avec l'âge. Le tableau ci-dessous montre la plage de température normale selon l'âge :

0 ~2 ans	36.4 ~ 38.0 °C	97.5 ~ 100.4 °F
3 ~ 10 ans	36.1 ~ 37.8 °C	97.0 ~ 100.0 °F
11 ~ 65 ans	35.9 ~ 37.6 °C	96.6 ~ 99.7 °F
> 65 ans	35.8 ~ 37.5 °C	96.4 ~ 99.5 °F

La plage de température normale peut varier individuellement et peut être influencée par divers facteurs, comme le moment, l'activité, les médicaments, l'état d'esprit, etc.

Exercez-vous donc avec le thermomètre et effectuez des mesures sur vous-même et les membres de votre famille lorsque vous êtes en bonne santé. Vous saurez alors comment le thermomètre fonctionne quand vous en aurez réellement besoin et vous pourrez donc vous fier aux résultats si quelqu'un est malade.

### 4 avant la première utilisation

Avant la première utilisation de l'appareil, procédez comme suit : déballez soigneusement l'appareil et retirez le matériau d'emballage. Gardez le matériel (sacs en plastique et carton) hors de portée des enfants. Après le déballage, vérifiez si l'appareil n'est pas endommagé, par le transport par exemple.

1. Pour obtenir des mesures précises, il est important de conserver le capteur infrarouge propre avant toute utilisation. Nettoyez le capteur avec un coton-tige légèrement humidifié avec de l'alcool. Séchez directement le capteur à l'aide d'un coton-tige propre. Laissez sécher le capteur pendant 20 minutes avant d'effectuer des mesures.
2. De la graisse sur le front peuvent perturber la lecture. Veillez donc à ce que le front soient propres. Si vous nettoyez le front, attendez ensuite 20 minutes avant de prendre une mesure.

3. Si la température ambiante est significativement différente de la pièce où la mesure est effectuée, attendez 30 minutes avant de prendre la mesure.
4. Ouvrez le couvercle du compartiment des piles et retirez la bandelette des piles lorsque vous utilisez le thermomètre pour la première fois. Le thermomètre s'allume automatiquement.



**Attention :**

En mode veille, l'écran affiche en alternance l'heure et la température ambiante actuelle.



## 5 mesure de la température via le front

1. Fixez le thermomètre comme illustré avec votre pouce sur le bouton de mesure [8].
  - N'appuyez pas encore sur le bouton.
  - Veillez à ce que la pointe de mesure soit propre.



2. Appuyez sur le bouton de mesure [8]. Le capteur est activé. Localiser la position pour la mesure du front. Si la position est correcte, relâchez le bouton, mais garder le thermomètre en position jusqu'à ce que vous entendiez un signal sonore. L'indicateur à LED s'allume en rouge (=alarme de fièvre) ou vert. La mesure est effectuée et vous pouvez retirer le thermomètre du front.



3. La température est également visible à l'écran.  
**Attention:** Après avoir appuyé sur le bouton de mesure, le capteur de distance détecte la distance entre le front et le thermomètre. Si la distance est comprise entre 0- 5cm, il sera directement tester la température du front. Si la distance est supérieure à 5cm ou inférieure à 1cm, un signal sonore sera émis, il indique que le thermomètre doit être déplacé plus près du front 0- 5cm. Sinon, il retournera directement en mode veille (standby).



Si le bouton de mémoire [M] n'est pas enfoncé pendant 1 minute, l'écran revient en mode veille.

## 6 mesure de la température d'une cible

1. Appuyez simultanément sur la touche **[8]** et la touche **[M]**. L'icône du mode de mesure de la température du cible apparaît sur l'affichage.
2. Pour pouvoir commencer la mesure, dirigez le capteur vers le centre de la cible ou vers le liquide en le maintenant à une distance d'environ 1-5 cm. Appuyez sur le bouton de mesure **[8]** pour démarrer la mesure.
3. Retirer le thermomètre du cible. La température est également visible à l'écran.  
Si le bouton de mémoire **[M]** n'est pas enfoncé pendant 1 minute, l'écran revient en mode veille.

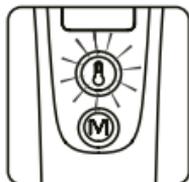


## 7 conseils pour la mesure

1. La température peut être influencée par divers facteurs, en particulier si la personne :
  - a été exposée à des températures très chaudes ou très froides ;
  - a récemment nagé ou pris un bain ;
  - avait le front couvert.Dans ce cas, attendez 30 minutes avant d'effectuer une nouvelle mesure.
2. Avec la mesure de la cible, la température du cible actuelle de la cible est affiché. Elle peut être différente de sa température interne. Surtout si la surface est exposée à la lumière solaire directe ou d'un projet.

## 8 indication de fièvre

Si le résultat de la mesure atteint ou dépasse 38.0°C (100.4°F) l'indicateur à LED s'allume en rouge (= alarme de fièvre). Dans le cas contraire, il s'allume en vert. La gamme de détail se réfère à ce qui suit:  
LED vert: 34.0°C ~ 37.9°C (93.2°F ~ 100.3°F)  
LED rouge: 38.0°C ~ 42.9°C (100.4°F ~ 109.3°F)



## 9 mémoire

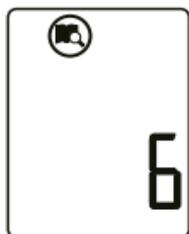
9 emplacements de mémoire sont disponibles pour le stockage des mesures de front.

La mesure actuelle est toujours stockée en dernière position. Lorsque toutes les positions de mémoire sont pleines, la mesure la plus ancienne est supprimée de la mémoire.

Appuyez sur le bouton de mémoire **[M]** pour contrôler la température comme indiqué.  
Appuyez à nouveau sur le bouton de mémoire **[M]** pour voir la température d'une position de mémoire suivante.

Appuyez simultanément sur la touche **[8]** et la touche **[M]**. Le thermomètre revient au mode standby.

**Attention:** Il est impossible d'effacer une mesure individuelle ou toutes les mesures manuellement.



## 10 remplacement des piles

Lorsque les piles sont presque vides, le symbole «  » apparaît à l'écran. Ou si le thermomètre est devenu inutilisable, vous devez remplacer les piles. Le thermomètre est fourni avec deux piles (2 x AAA). Enlevez le couvercle du compartiment des piles et retirez les piles. Insérez les piles AAA neuves dans le compartiment à piles. Veillez à respecter la polarité.

Remplacez le couvercle du compartiment des piles sur le thermomètre.



### Attention :

- Les piles vides sont nocives pour l'environnement ; ne les éliminez pas avec les déchets ménagers, mais observez les directives locales en matière de recyclage.
- Gardez les piles hors de portée des enfants.

Répétabilité de clinique						
Sujet groupe d'âge	Mode de fonction- nement	Site de location	Référence site de mesure	Biais de clinique ( $\Delta_{cb}$ )	Limites de arrangement (LA)	Répétabilité de clinique ( $\sigma_r$ )
A1	Mode de raccordé	Front	Tempé- rature centrale du corps	-0.274	0.986	0.148
A2				-0.094	1.449	0.164
B				-0.123	1.439	0.171
C				-0.500	1.363	0.197

Alimentation	CC 3V (2 x AAA)
Plage de mesure de la température corporelle	32,0°C ~ 42,9°C (89,6°F ~ 109,3 °F)
Précision du laboratoire	± 0,2°C (± 0,4°F) de 35,0°C ~ 42,0°C (95,0°F ~ 107,6°F) ± 0,3°C (± 0,5°F) pour une autre plage
Plage de mesure de la température du cible	-22°C ~ 80,0°C (-7,6°F ~ 176,0°F)
Précision des mesures température cible	± 2,0°C (± 4,0°F)
Plage de mesure température ambiante	5,0°C ~ 59,9°C (41,0°F ~ 139,8°F)
Précision de la température ambiante	± 1°C (± 2°F)
Mesure du temps	1 seconde
Intervalle de mesure	1 seconde
Dimensions	130.1 mm x 45.0 mm x 50.3 mm (LxlxP)
Poids	62 g (sans piles)
Conditions d'utilisation - front et cible	15,0°C ~ 40,0°C (59,0°F ~ 104,0°F) Humidité relative: 15% - 85% Pression atmosphérique: 700hPa-1060hPa
Conditions de stockage et de transport	-20°C ~ 55°C (-4°F ~ 131°F) Humidité relative: 15% - 90% Pression atmosphérique: 700hPa-1060hPa
Durée de vie fonctionnelle	2 années

Durée de vie des piles: de nouvelles piles offrent environ 6 mois d'utilisation, sur la base de 5 utilisations quotidiennes.

Système de classification IP	IP22
Classification de l'équipement ME	Fonctionnement interne/continu



**Attention :**

Ce thermomètre a été soigneusement testé et inspecté afin d'en garantir les bonnes performances et le bon fonctionnement !

## 12 nettoyage & entretien

Pour être sûr d'obtenir des mesures correctes, il est important que le capteur infrarouge et le capteur distance soit propre et ne présente pas de rayures.

Traces de doigt ou saleté influencent la précision de la mesure du thermomètre. Pour obtenir une mesure précise, le capteur infrarouge et le capteur distance doit être nettoyé.

Nettoyez soigneusement les capteurs avec un coton-tige imbibé d'alcool et séchez les capteurs directement avec un coton-tige propre.



Utilisez un chiffon doux et sec pour nettoyer le reste du thermomètre. Ne nettoyez jamais le thermomètre avec des détergents agressifs et n'immergez jamais le thermomètre dans de l'eau ou d'autres liquides.



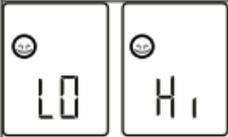
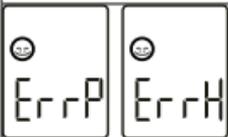
Après nettoyage, placez le thermomètre dans le support fourni. Conservez le thermomètre dans un endroit propre et sec, à température ambiante. N'exposez pas le thermomètre à des températures extrêmes, à l'humidité, à la lumière directe du soleil ou à des chocs.

### ÉTALONNAGE

Le thermomètre est calibré lors de sa fabrication. Si le thermomètre est utilisé selon les instructions du manuel, il n'est pas nécessaire de l'étalonner à nouveau.

Essayez de ne pas modifier le thermomètre ou de le remonter après démontage.

## 13 pannes et solutions

Pannes	Contrôle	Solution
Aucune fonction ni aucune réinitialisation automatique lorsque la bandelette de la pile est enlevée	Piles vides ?	Remplacez les piles
	Piles mal insérées ?	Retirez les piles et remplacez-les correctement. Attention à la polarité.
	Mauvais contact des piles	
	La température mesurée est inférieure à 32,0°C/89,6°F ou supérieure à 42,9°C/109,3°F. Vérifiez la méthode de mesure.	Suivez les instructions du manuel pour une bonne mesure.
	Problème de matériel	Contactez le service à la clientèle de Inventum.
	La température ambiante ne se situe pas dans la plage de tolérance.	Utilisez le thermomètre dans la plage de tolérance ambiante.
La mesure n'est pas précise, ou il y a un doute quant à l'exactitude de la mesure.	Vérifiez si le capteur infrarouge est propre ou non.	Nettoyez le capteur infrarouge avec un coton-tige conformément aux indications du manuel.
	Vérifiez si le mode de mesure est correct ou non.	Veillez à avoir lu le manuel et compris l'utilisation du thermomètre.
	Vérifiez si le patient et le thermomètre sont acclimatés dans la même pièce.	Maintenez le thermomètre et le patient pendant 30 minutes dans la même pièce.
	Vous utilisez le thermomètre à l'intérieur ?	Effectuez la mesure à l'intérieur.

Pannes	Contrôle	Solution
La mesure n'est pas précise, ou il y a un doute quant à l'exactitude de la mesure.	Le thermomètre a-t-il été conservé dans une main chaude pendant trop longtemps ?	Posez le thermomètre sur la table dans la salle où la mesure sera effectuée et laissez refroidir le thermomètre.
	Vérifiez si le symbole des piles vides apparaît à l'écran.	Remplacez les piles

## 14

### Informations importantes concernant compatibilité électromagnétique (CEM)

LES APPAREILS MÉDICAUX ÉLECTRIQUES nécessitent des précautions particulières concernant la CEM. Les appareils de communication RF portables et mobiles peuvent affecter les APPAREILS MÉDICAUX ÉLECTRIQUES.

Lorsque l'environnement opérationnel est relativement sec, une forte interférence électromagnétique se produit généralement. À ce moment, l'appareil peut être affecté comme suit :

- l'appareil arrête le débit ;
- l'appareil s'arrête ;
- l'appareil redémarre.

Le phénomène ci-dessus n'affecte pas la sécurité de base et les performances essentielles de l'appareil, et l'utilisateur peut l'utiliser conformément aux instructions. Si vous voulez éviter le phénomène ci-dessus, veuillez utiliser l'appareil conformément à l'environnement spécifié dans le manuel.

**Tableau 1**

<b>Déclaration – émissions électromagnétiques</b>		
Le dispositif est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du dispositif doit s'assurer que celui-ci est utilisé dans un tel environnement.		
<b>Test d'émissions</b>	<b>Conformité</b>	<b>Environnement électromagnétique - conseils</b>
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	Le dispositif utilise de l'énergie RF uniquement pour son fonctionnement interne. Ses émissions RF sont par conséquent très faibles et ne sont pas susceptibles de provoquer des interférences avec les équipements électroniques situés à proximité.
Émissions RF CISPR 11	Classe B	Le dispositif convient pour une utilisation dans tous les établissements, autres que domestiques et ceux directement connectés au réseau public d'alimentation électrique basse tension qui alimente des bâtiments utilisés à des fins domestiques.
Émissions harmoniques CEI 61000-3-2	Non applicable	
Fluctuations de tension/ papillotements CEI 61000-3-3	Non applicable	

**Tableau 2****Conseils et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique**

Le dispositif est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du dispositif doit s'assurer que celui-ci est utilisé dans un tel environnement.			
Test d'immunité	Niveau de test CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - conseils
Décharge électrostatique (DES) CEI 61000-4-2	$\pm 8$ kV contact $\pm 2$ kV $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV, $\pm 15$ kV air	$\pm 8$ kV contact $\pm 2$ kV, $\pm 4$ kV, $\pm 8$ kV $\pm 15$ kV air	Les sols doivent être en bois, en béton ou en carreaux de céramique. Si les sols sont recouverts d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit être de 30% au moins.
Transitoires électriques rapides en sèves CEI 61000-4-4	Lignes d'alimentation électrique : $\pm 2$ kV Lignes d'entrée/sortie : $\pm 1$ kV	Non applicable	La qualité de l'alimentation du secteur doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier type.
Ondes de choc CEI 61000-4-5	Ligne(s) vers ligne(s) : $\pm 1$ kV ligne(s) à la terre : $\pm 2$ kV fréquence de répétition 100 kHz	Non applicable	La qualité de l'alimentation du secteur doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier type. Si l'utilisateur de l'appareil requiert un fonctionnement continu durant les interruptions de courant, il est recommandé que l'appareil soit alimenté à partir d'un système d'alimentation sans coupure ou d'une batterie.
Ceux de tension, coupures brèves et variations de tension sur les lignes d'alimentation électrique CEI 61000-4-11	0% UT ; 0,5 cycle $\Delta 0^\circ, 45^\circ, 90^\circ, 135^\circ, 180^\circ, 225^\circ, 270^\circ$ et $315^\circ$ 0% UT ; 1 cycle et 70% UT ; 25/30 cycles Phase unique : à $0^\circ$ 0% UT ; 300 cycle	Non applicable	
Champ magnétique (50 Hz/60 Hz) en fréquence d'alimentation CEI 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	Les champs magnétiques en fréquence d'alimentation doivent se situer à des niveaux caractéristiques d'un emplacement typique dans un environnement commercial ou hospitalier type.

NOTE : UT représente la tension du réseau C.A. avant l'application du niveau de test.

**Tableau 3****Conseils et déclaration du fabricant – immunité électromagnétique**

Le dispositif est destiné à être utilisé dans l'environnement électromagnétique spécifié ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du dispositif doit s'assurer que celui-ci est utilisé dans un tel environnement.

Test d'immunité	Niveau de test CEI 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique - conseils
RF conduite CEI 61000-4-6	3V 0,15 MHz to 80MHz 6 V dans les bandes ISM et radio amateur 0,15 MHz to 80MHz)	Non applicable	Des équipements de communications RF portables et mobiles ne doivent pas être utilisés plus à proximité de toute partie du dispositif que la distance de séparation recommandée, calculée à partir de l'équation appropriée pour la fréquence de l'émetteur. Distances de séparation recommandées : d=1,2√P/150 KHz to 80 MHz d=1,2√P/80 MHz to 800MHz d=2,3 √P/80 MHz to 2.7 GHz Où P est la puissance de sortie maximale nominale de l'émetteur en watts (W) selon le fabricant de l'émetteur, d est la distance de séparation recommandée en mètres (m). Les intensités de champ d'émetteurs RF fixe, tel que déterminé par une étude électromagnétique sur site, doivent être inférieures au niveau de conformité dans chaque plage de fréquences.
RF émise CEI 61000-4-3	10 V/m, 80% Am à 1kHz	10 V/m	Des interférences peuvent se produire à proximité des appareils portant le symbole suivant :



### Tableau 3

NOTE 1 À 80 MHz et 800 MHz, la plage de fréquence supérieure s'applique.

NOTE 2 Ces directives peuvent ne pas s'appliquer à toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion à partir de structures, objets et personnes.

a Les intensités de champ d'émetteurs fixes, tels que des postes de base pour les radiotéléphones (cellulaires / sans fil) et les systèmes radio terrestres mobiles, radio amateur, diffusion radio AM et FM et diffusion Télé, ne peuvent pas être prévues en théorie de manière précise.

Pour évaluer l'environnement électromagnétique dû à des émetteurs RF fixes, une étude électromagnétique sur site doit être envisagée. Si l'intensité de champ mesurée à l'endroit où le dispositif est utilisé, dépasse le niveau de conformité RF applicable ci-dessus, le dispositif doit être observé afin de vérifier son bon fonctionnement. Si des performances anormales sont observées, des mesures additionnelles peuvent s'avérer nécessaires, telles que la réorientation ou la relocalisation du dispositif.

b Au-delà de la plage de fréquence de 150 kHz à 80 MHz, les intensités de champ doivent être inférieures à 3 V/m.

**Tableau 4**

**Distances de séparation recommandées entre des équipements de communication RF portables et mobiles, et le dispositif.**

Le dispositif est destiné à être utilisé dans un environnement électromagnétique dans lequel les perturbations RF émises sont contrôlées. Le client ou l'utilisateur du dispositif peut aider à prévenir l'interférence électromagnétique en maintenant une distance minimum entre les équipements de communications RF portables et mobiles (émetteurs) et le dispositif tel que recommandé ci-dessous, selon la puissance de sortie maximale des équipements de communications.

Puissance de sortie maximale nominale de l'émetteur (W)	Distance de séparation selon la fréquence de l'émetteur (m)		
	0,15 MHz to 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz à 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz à 2,7 GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,38	0,38	0,73
1	1,2	1,2	2,3
10	3,8	3,8	7,3
100	12	12	23

Pour les émetteurs ayant une puissance de sortie maximale nominale non répertoriée ci-dessus, la distance de séparation d'in mètres (m) peut être estimée en utilisant l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, où P est la puissance de sortie maximale nominale de l'émetteur en watts (W) selon le fabricant de l'émetteur.

NOTE 1 À 80 MHz et 800 MHz, de fréquence supérieure s'applique.

NOTE 2 Ces directives peuvent ne pas s'appliquer à toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion à partir de structures, objets et personnes.

## allgemeine service- und garantiebedingungen

**Wie wichtig Kundenservice ist, brauchen wir Ihnen nicht zu sagen. Wir entwickeln unsere Produkte so, dass Sie jahrelang unbeschwert Freude daran erleben können. Sollte dennoch ein Problem auftreten, dann dürfen Sie unseres Erachtens sofort eine Lösung erwarten. Darum bieten wir Ihnen auf all unsere Produkte einen Umtauschservice an, zusätzlich zu den Rechten und Ansprüchen, die Ihnen gesetzlich zustehen. Durch den Umtausch eines Produktes oder Geräteteils ersparen wir Ihnen Zeit, Mühe und Kosten.**

### **Zwei Jahre volle Werksgarantie**

1. Auf alle Produkte von Inventum erhalten Sie als Konsument standardmäßig zwei Jahre volle Werksgarantie. Innerhalb dieses Zeitraums wird ein defektes Produkt oder Geräteteil in jedem Fall gratis gegen ein neues Exemplar umgetauscht. Um Ihren Anspruch auf die zweijährige volle Werksgarantie geltend zu machen, wenden Sie sich an das Geschäft, bei dem Sie das Produkt gekauft haben, oder kontaktieren Sie den Kundenservice von Inventum mittels des Formulars auf der Seite [www.inventum.eu/service-aanvraag](http://www.inventum.eu/service-aanvraag).
2. Die Garantiezeit von zwei Jahren beginnt am Datum des Ankaufs des Produktes.
3. Zur Geltendmachung des Garantieanspruches ist eine Kopie des Originalkaufbeleges vorzulegen.
4. Die Garantie gilt ausschließlich bei normalem Hausgebrauch der Inventum Produkte innerhalb der Niederlande.

### **Störungen oder Defekte außerhalb der Garantiezeit**

1. Im Falle von Störungen oder Defekten an kleinen oder großen Haushaltsgeräten außerhalb der Garantiezeit kann dies beim Kundenservice mittels des Formulars [www.inventum.eu/service-aanvraag](http://www.inventum.eu/service-aanvraag) oder durch einen Anruf beim Kundenservice gemeldet werden.
2. Der Kundenservice bittet Sie möglicherweise, das Produkt für eine Überprüfung oder Reparatur einzusenden. Die Versandkosten gehen auf Ihre Rechnung.
3. Mit der Überprüfung, ob eine Reparatur möglich ist, sind Kosten verbunden, zu denen Sie im Voraus Ihre Zustimmung geben

müssen.

4. Bei großen Haushaltsgeräten kann Inventum auf Ihr Ersuchen hin einen Haushaltsgerätemonteur beauftragen. Die Kosten für die Anfahrt, die Ersatzteile und das Material sowie der Arbeitslohn werden Ihnen dann in Rechnung gestellt.
5. Im Falle eines Reparaturauftrages müssen die Reparaturkosten vorab bezahlt werden. Bei einer Reparatur durch einen Haushaltsgerätemonteur müssen die Kosten der Reparatur vor Ort beim Monteur, vorzugsweise durch elektronische Zahlung, beglichen werden.

### **Garantieausschluss**

1. Die oben genannten Garantien gelten nicht im Falle von:
  - normalem Verschleiß;
  - unsachgemäßem oder zweckwidrigem Gebrauch;
  - unzureichender Wartung;
  - Nichtbeachtung der Bedienungs- und Wartungsvorschriften;
  - unfachmännischer Montage oder Reparatur durch Dritte oder den Konsumenten selbst;
  - Verwendung von Nichtoriginalteilen durch den Konsumenten;
  - geschäftlicher oder gewerblicher Nutzung;
  - Entfernung der Seriennummer und/oder des Typenschildes.
2. Gleichzeitig gilt die Garantie nicht für normale Konsumartikel wie z.B.:
  - Knethaken, Backbleche, (Kohlenstoff-)Filter u.Ä.;
  - Batterien, Glühbirnen, Kohlenstofffilter, Fettfilter usw.;
  - externe Verbindungskabel;
  - Glaszubehör und Glasteile wie z.B. Ofentüren;
  - sowie ähnliche Artikel.
3. Nicht von der Garantie abgedeckt sind Transportschäden, sofern diese nicht von Inventum verursacht wurden. Kontrollieren Sie darum Ihr neues Gerät, bevor Sie es in Gebrauch nehmen. Sollten Sie Beschädigungen feststellen, sind diese innerhalb von fünf Werktagen nach Ankauf beim Geschäft zu melden, bei dem Sie das Produkt gekauft haben, oder beim Kundenservice von Inventum mittels des Formulars auf der Seite [www.inventum.eu/service-aanvraag](http://www.inventum.eu/service-aanvraag). Falls Transportschäden nicht innerhalb dieser Frist gemeldet werden, übernimmt Inventum diesbezüglich keinerlei Haftung.

4. Von der Garantie und/oder einem Ersatz ausgeschlossen sind: Defekte, Verlust oder Beschädigung des Gerätes infolge eines Vorfalls, der normalerweise von der Hausratversicherung abgedeckt ist.

### **Wichtige Informationen**

1. Der Ersatz oder die Ausbesserung eines defekten Produktes oder eines seiner Geräteteile hat nicht eine Verlängerung der ursprünglichen Garantiefrist zur Folge.
2. Falls eine Reklamation unbegründet ist, gehen alle Kosten, die dadurch entstanden sind, auf Rechnung des Konsumenten.
3. Nach Ablauf der Garantiefrist werden alle Kosten für die Ausbesserung oder den Ersatz, einschließlich der Verwaltungs-, Versand- und Anfahrtkosten, dem Konsumenten in Rechnung gestellt.
4. Inventum übernimmt auch keine Haftung für Schaden aus außerhalb des Gerätes entstandenen Ursachen, es sei denn, dass sich diese Haftung aus zwingenden Rechtsvorschriften ergibt.
5. Auf diese Garantie- und Servicebedingungen ist niederländisches Recht anwendbar. Rechtsstreitigkeiten unterliegen ausschließlich dem Urteil des zuständigen niederländischen Richters.

**Plus besoin de vous dire à quel point le service après-vente est important. Nous développons nos produits pour que vous puissiez en profiter sans souci et avec plaisir pendant de longues années. Si, toutefois, un produit pose des problèmes, nous y remédierons immédiatement. C'est pourquoi nous vous offrons un service d'échange pour nos produits, sans oublier les droits et réclamations qui vous reviennent en vertu de la loi. L'échange d'un produit ou d'une pièce vous fait économiser du temps, des efforts et de l'argent.**

### **2 ans de garantie complète de fabrication**

1. Une garantie complète de fabrication de 2 ans est accordée au consommateur pour tous les produits d'Inventum. Pendant cette période, un produit défectueux ou une pièce défectueuse peut toujours être échangé(e) gratuitement contre un nouvel exemplaire. Pour pouvoir revendiquer la garantie complète de fabrication de 2 ans, vous pouvez retourner au magasin où vous avez acheté le produit ou contacter le service des consommateurs d'Inventum par le biais du formulaire sur [www.inventum.eu/service-aanvraag](http://www.inventum.eu/service-aanvraag).
2. La période de garantie de 2 ans commence à courir à partir de la date d'achat du produit.
3. Pour avoir droit à la garantie, il faut remettre une copie du bon d'achat original.
4. La garantie s'applique seulement à un usage ménager normal des produits Inventum aux Pays-Bas.

### **Pannes ou défauts en dehors de la période de garantie**

1. Le signalement de pannes ou de défauts des petits appareils ménagers ou de gros appareils ménagers en dehors de la période de garantie pourra être fait auprès du service des consommateurs par le biais du formulaire [www.inventum.eu/service-aanvraag](http://www.inventum.eu/service-aanvraag) ou en appelant le service des consommateurs.
2. Le service des consommateurs peut vous demander d'envoyer le produit pour examen ou réparation. Les frais d'envoi seront portés à votre compte.
3. Des frais sont liés à l'examen des possibilités de réparation. Il faut en demander l'autorisation préalable.

4. À votre demande, Inventum peut envoyer un monteur en électroménager en cas de gros appareils ménagers. Les frais de déplacement, les frais de la pièce et de matériel et les frais de salaire seront portés à votre compte.
5. En cas de demande de réparation, les frais de réparation devront être payés au préalable. En cas de réparation par un monteur en électroménager, les frais de la réparation sur place par le monteur devront être payés de préférence par paiement PIN.

### **Sont exclus de la garantie**

1. Les garanties précitées ne s'appliquent pas aux cas suivants :
  - L'usure normale ;
  - Une utilisation inappropriée ou abusive ;
  - Un entretien insuffisant ;
  - Un non-respect des prescriptions de commande et d'entretien ;
  - Un montage ou une réparation incompetent(e) effectué(e) par des tiers ou par le consommateur en personne ;
  - Des pièces non originales utilisées par le consommateur ;
  - Un usage commercial ou professionnel ;
  - Le numéro de série et/ou la plaque signalétique est retiré(e).
2. De plus, la garantie ne s'applique pas aux articles de consommation normaux, tels que :
  - Des crochets pétrisseurs, des plaques à pâtisserie, des filtres(carbone), etc. ;
  - Des piles, des lampes, des filtres carbone, des filtres graisse, etc. ;
  - Des câbles de liaison externes ;
  - Des accessoires en verre et des pièces en verre comme les portes de fours ;
  - Et des articles similaires.
3. Les dommages causés par le transport ne sont pas couverts par la garantie, dans la mesure où ils n'ont pas été causés par Inventum. Contrôlez donc votre nouvel appareil avant de l'utiliser. Si le produit est endommagé, il faudra signaler ces dommages dans les 5 jours ouvrables suivant l'achat auprès du magasin où vous avez acheté le produit ou auprès du service des

consommateurs par le biais du formulaire sur [www.inventum.eu/service-aanvraag](http://www.inventum.eu/service-aanvraag). Inventum n'assurera aucune responsabilité, si les dommages causés par le transport ne sont pas signalés dans ce délai.

4. Sont exclus de la garantie et/ou du remplacement : les défauts, la perte et les dommages subis par l'appareil à la suite d'un événement habituellement assuré par l'assurance du mobilier.

### **Important à savoir**

1. Le remplacement ou la réparation d'un produit défectueux ou d'une pièce défectueuse n'entraîne pas un prolongement du délai de garantie initial.
2. Si une réclamation n'est pas fondée, tous les frais occasionnés à cet effet seront portés au compte du consommateur.
3. Une fois que le délai de garantie aura expiré, tous les frais liés à la réparation ou au remplacement, y compris, les frais administratifs, les frais d'envoi et de déplacement, seront portés au compte du consommateur.
4. Inventum n'est pas responsable des dommages causés par des facteurs externes à l'appareil, à moins que cette responsabilité découle de dispositions à caractère impératif.
5. Le droit néerlandais s'applique à ces conditions de garantie et de service après-vente. Les litiges seront exclusivement tranchés par le juge néerlandais compétent.



**Shenzhen Dongdixin Technology Co., Ltd.**

Floor 1-2, No. 3 Building, Fanshen Xusheng Industrial Estate  
Xilixiaobaimang 518108 Nanshan District Shenzhen P. R. China



**klein** huishoudelijk



**witgoed** vrijstaand



**witgoed** inbouw



**persoonlijke** verzorging

## **Inventum Huishoudelijke Apparaten B.V.**

Postbus 5023  
6802 EA Arnhem

[www.inventum.eu](http://www.inventum.eu)

[facebook.com/inventum1908](https://facebook.com/inventum1908)  
[youtube.com/inventum1908](https://youtube.com/inventum1908)

Model: TH1009N

# CE 0197



Shanghai International Holding Corp. GmbH (Europe)  
Eiffestraße 80, 20537 Hamburg Germany  
Tel: 0049-40-2513175 Fax: 0049-40-255726

TMC609/04.1020

Änderungen und Druckfehler vorbehalten/ Sous réserve de modification